



ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS PART IB

Middle Eastern Studies

Monday 11 June 2012 13.30 – 16.30

MES. 11 INTERMEDIATE ARABIC

*Answer **all** questions.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

*20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad*

SPECIAL REQUIREMENTS

None

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1 Reading Comprehension [30 marks]

A. Read the **unseen** passage below and on p. 3 and answer questions 1- 6 in **your own words in Arabic** [17 marks].

- ١ كم عمر جائزة ابن بطوطة؟ [1]
 ٢ ما هو مشروع «ارتياذ الأفاق»؟ وما هي أهميته؟ [4]
 ٣ ما هي الأعمال التي نالت جائزة ابن بطوطة؟ [3]
 ٤ لماذا أسست الجائزة؟ [3]
 ٥ كيف يختلف وضع الجائزة هذه السنة عن السنين الماضية؟ [3]
 ٦ كيف أثر "الربيع العربي" على العالم حسب المقالة؟ [3]

B. Give the meaning of the following words as they are used in the text [3 marks]:

- a مرموقة (سطر ١) b شتى (سطر ٤) c تضيء (سطر ١٦)
 d إرساء (سطر ١٩) e نبش (سطر ٢٠) f ظل (سطر ٢٤)

C. Give the full **internal** and **final** vowelling of the following words and phrases, explaining your reasons [8 marks]:

- a أعلنت (سطر ١) b اختيرت (سطر ٣) c كرم (سطر ١٣) d ثلاث (سطر ١٤)
 e سنواتها (سطر ١٨) f تكريسا (سطر ١٩) g ينل (سطر ٢٢) h وقع (سطر ٢٩)

D. To what do the pronouns in the following refer? [1 mark]

- a أقدامه (سطر ١١) b بفوزه (سطر ١٣)

E. What is the subject of the following? [1 mark]

- a تقدمت (سطر ٣) b وتعتبر (سطر ١٥)

الأعمال الفائزة تشكل إضافة قيّمة لخزانة أدب الرحلة في الثقافة العربية

- ١ أعلنت أخيراً في كل من أبوظبي ولندن نتائج الجائزة العربية المرموقة، وفاز بها ستة محققين ومؤلفين عرب من مصر وسورية والمغرب وستة أعمال فائزة بـ«جائزة ابن بطوطة للأدب الجغرافي» في دورتها الثامنة، اختيرت من بين 81 عملاً تقدمت إلى الجائزة. وكانت الجائزة في سنواتها السبع السابقة قد منحت لعشرات الفائزين بها، من شتى البلدان العربية والأجنبية عن أعمال تحقيق وبحث وكتابة أدبية، اختيرت من بين مئات الأعمال التي تقدم بها مشاركون من حوالى 18 بلداً عربياً ومن بلدان أجنبية. ووزعت الجائزة في دورتها السابعة في «المؤتمر الدولي لأدب الرحالة العرب والمسلمين» في الدوحة الشهر الحادي عشر من العام الماضي. تأسست «جائزة ابن بطوطة للأدب الجغرافي» قبل ثماني سنوات في إطار مشروع «ارتياذ

الآفاق»، وهو مشروع ثقافي عربي رائد يعنى بإحياء أدب الرحلة والأدب الجغرافي العربي والإسلامي، من خلال مركز علمي عربي مستقل وغير ربحي.

- ١٠ قال الشاعر محمد أحمد السويدي راعي المركز وجائزته وندوته العلمية: «إن مشروعنا الجغرافي العلمي الأدبي «ارتياذ الآفاق»، رسخ أقدامه في أرض الثقافة العربية كمشروع عربي مستقل. لقد بشرنا بقيم الحرية، حرية التفكير وحرية السفر والتجوال وحرية الكتابة والتعبير، وحرية التصريح، وحرية النزهة في عالم الثقافة والناس. واليوم، إذ نعلن عن نتائج جائزتنا ومن كرم من المبدعين والباحثين بفوزه بها، إنما نعلن عن سعادتنا بأن يكون بين الفائزين السبعة ثلاث أساتذة من مصر وبين الأعمال الفائزة رحلة من مصر إلى تونس، وأن يكون بين الأعمال الفائزة مجلدان يحتويان على خمس مخطوطات عثمانية من أدب الرحلة، وتعتبر أعمالاً قيمة تضيء على نشاط الرحالة والمسافرين الترك في العالم العربي وآسيا.
- ١٥ وقال المشرف على المركز وجائزته الشاعر نوري الجراح، إن الجائزة التي تأسست بهدف تشجيع أعمال التحقيق والتأليف والبحث في ميدان أدب الرحلات، تودع هذا العام بإنجازات خلاقة سنواتها الثماني، وقد تأسست إيماناً من الجهة الراعية بضرورة الاسهام في إرساء تقاليد حرة في منح الجوائز، وتكريسا لعرف رمزي في تقدير العطاء الفكري، بما يؤدي بالضرورة إلى نبش المخبوء والمجهول من المخطوطات العربية والإسلامية الموجودة في كنف المكتبات العربية والعالمية، وإخراجه إلى النور، بصفته من بين أبرز حقول الكتابة، لم ينل اهتماماً يتناسب والأهمية المعطاة له في مختلف الثقافات».
- ٢٠ وأضاف الجراح بأن الاعلان عن الجائزة هذا العام يأتي في ظل مناخ عربي ثوري، هو بمثابة إبداع خلاق عبر عن نفسه هذه المرة، بما أخذ العرب يكشفون عنه من مواطن القوة والثورة والنهوض نحو الحرية، في ظل ما يسمى اليوم بـ«الربيع العربي»، وقد تفجرت انتفاضات الشباب ضد الطغيان من تونس إلى مصر، إلى ليبيا، إلى اليمن وسورية والبحرين والمغرب. إن أزهار الربيع العربي أخذ يفوح عطرها في ربوع العالم. وها هي حركات الشباب تنتشر في كل من إسبانيا وإيطاليا واليونان والبرتغال وصولاً إلى أميركا، حيث نهض شباب نيويورك وبقية المدن الأميركية في ما يسمى بحركة «احتلوا وول ستريت»، وصار لكلمة «الميدان» نسبة إلى «ميدان التحرير» في القاهرة وقع سحري .

2 Translate the following **unseen** passage into **English** [15 marks]:

«قافلة الحرية» منعت من دخول سوريا، الشرطة التركية أوقفتها على الحدود

لم يُسمح للناشطين الحقوقيين الذين توجهوا في «قافلة الحرية» بمساعدات للسوريين بالداخل بدخول سوريا واضطروا إلى البقاء في جنوب شرقي تركيا. ولكن أوقفتها الشرطة التركية على بعد 15 كلم من الحدود. تم إرسال وفد للتفاوض في شأن العبور بينما عبر الناشطون عن استيائهم من نظام دمشق هاتفين «إلى الجحيم يا أسد» و«الحرية دائما» على مرأى من عناصر الشرطة التركية، ولكن بعد وقت قصير عاد الوفد.

وقال بلال دالاتي (42 عاما) رجل الأعمال السوري الأميركي الآتي من كاليفورنيا «لم يتمكن وفدنا من الحصول على إذن بدخول (سوريا)، لذا سنبقى هنا حتى نتخذ قرارا جماعيا». وكان قال في وقت سابق «إذا رفض السوريون سنخيم هنا حتى يدعونا نمر. ننوي التخيم هنا هذه الليلة». وقال الناشط سامر جسري «نحن هنا اليوم فقط لدعم الحرية في سوريا، ولن نغادر ما دمنا لم نحصل على شيء (..) حتى لو اضطرتنا إلى البقاء هنا داخل خيمنا وفي سياراتنا». وجسري (35 عاما) أستاذ رسم من أصل سوري يقيم في تورونتو، ولن يعود إلى كندا قبل أن يتم مهمته، وهي تسليم مساعدات إنسانية ونقل حقيقة ما يجري في سوريا. وأوضح الناشطون أن قافلة أخرى لم تتوجه إلى سوريا من الأردن بعدما منعتها السلطات الأردنية من العبور.

Ash-sharq Al-awsat, 13 /1/ 2012 (adapted)

3 Write an essay of **at least 200 words** in Arabic on **one** of the following [25 marks]:

- ١ يجب على كل فرد أن يتمسك بعاداته وتقاليده مهما كانت. ما رأيك؟
- ٢ لأي مدى تعتقد أن الأدب جزء مهم من ثقافة وحضارة البلد؟
- ٣ من الصعب أن ينجح أي شخص في حياته بدون شهادة جامعية. ما رأيك؟
- ٤ صف أي فلم مهم بالنسبة لك. وما هي أهميته؟

END OF PAPER